IVB 963-2M ED XC
IVB 965-2H/M SD XC

QuickStartGuide

302003357 B

Printed in Hungary

1.

1.

2.

3.*

*) Option / Optional accessories

1. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

IVB 965-2H/M SD XC

1. 1.

2. 3.

4.

5. 6.

7.

8.

IVB 963-2M ED XC

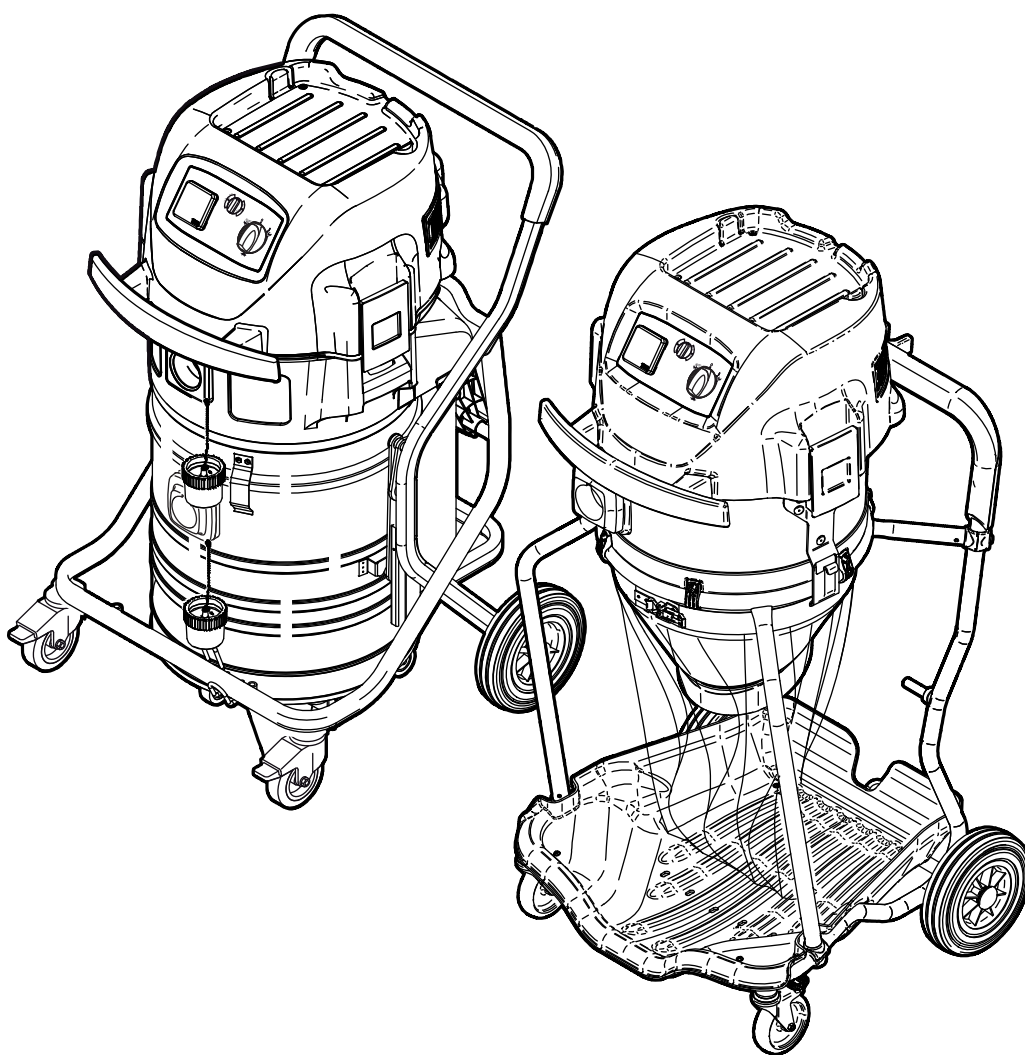
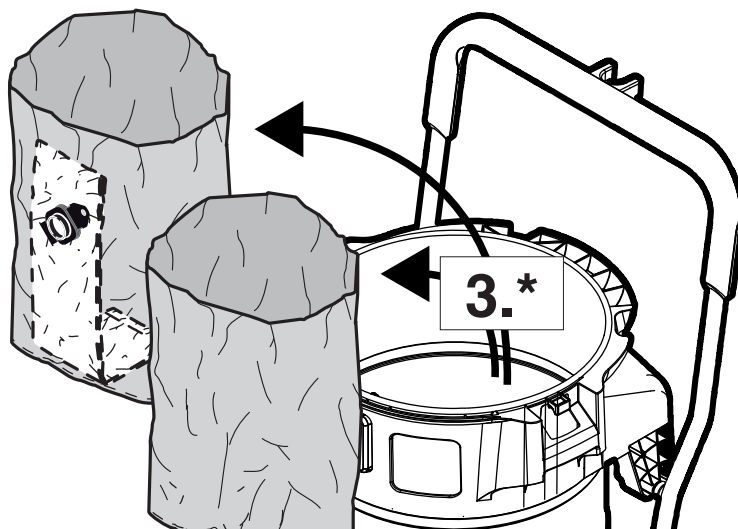
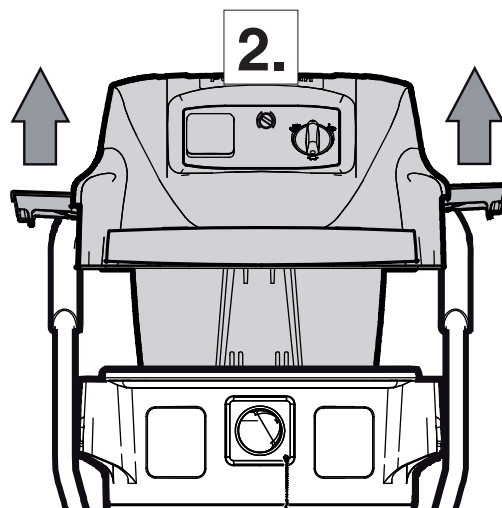
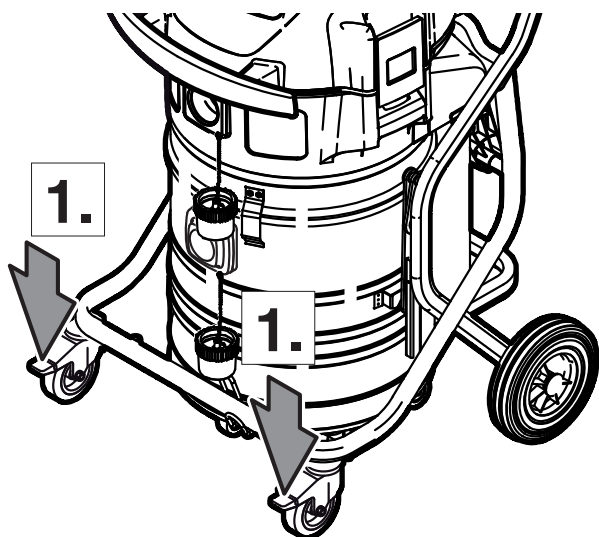
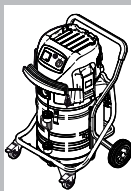
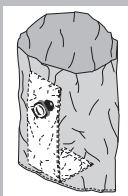
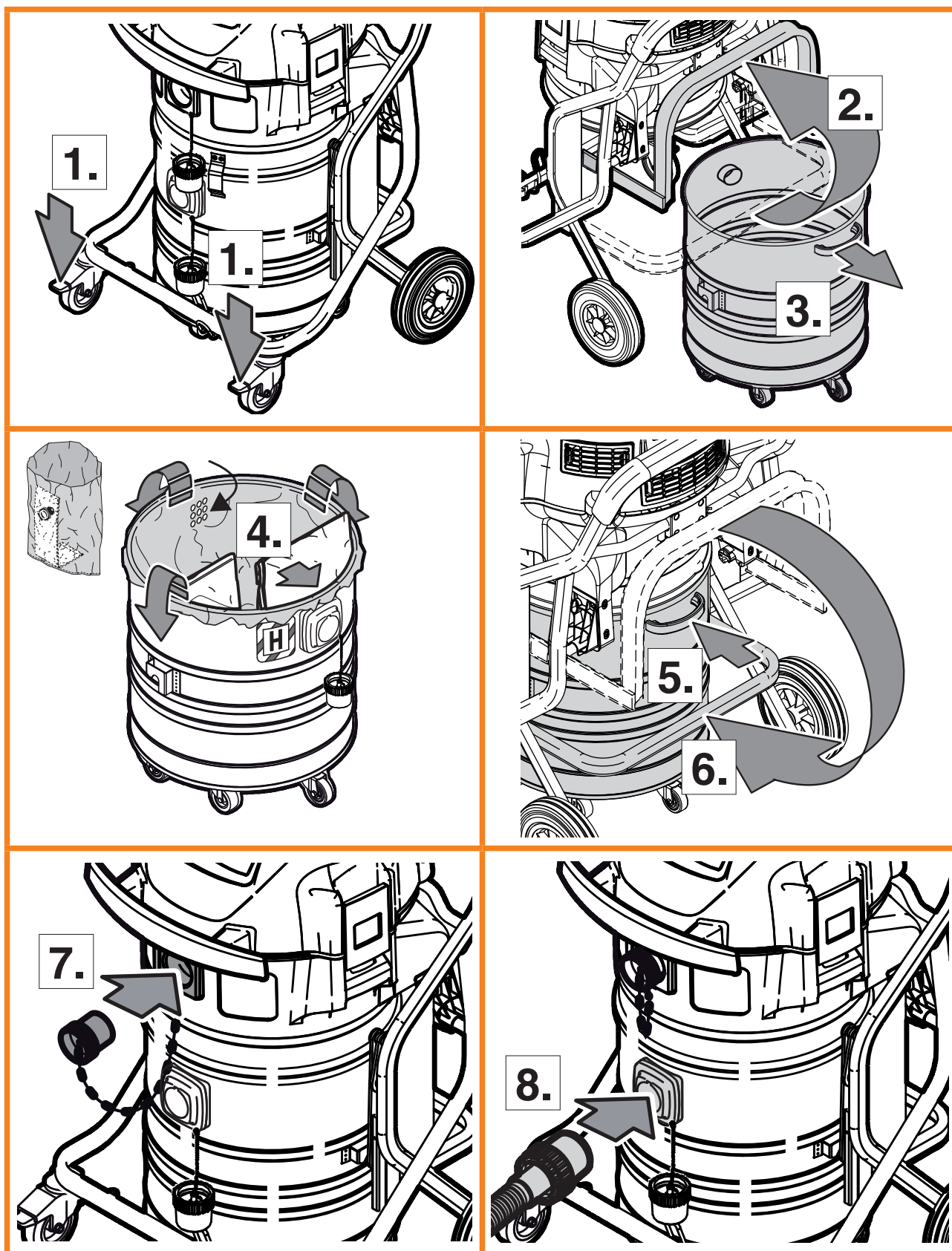
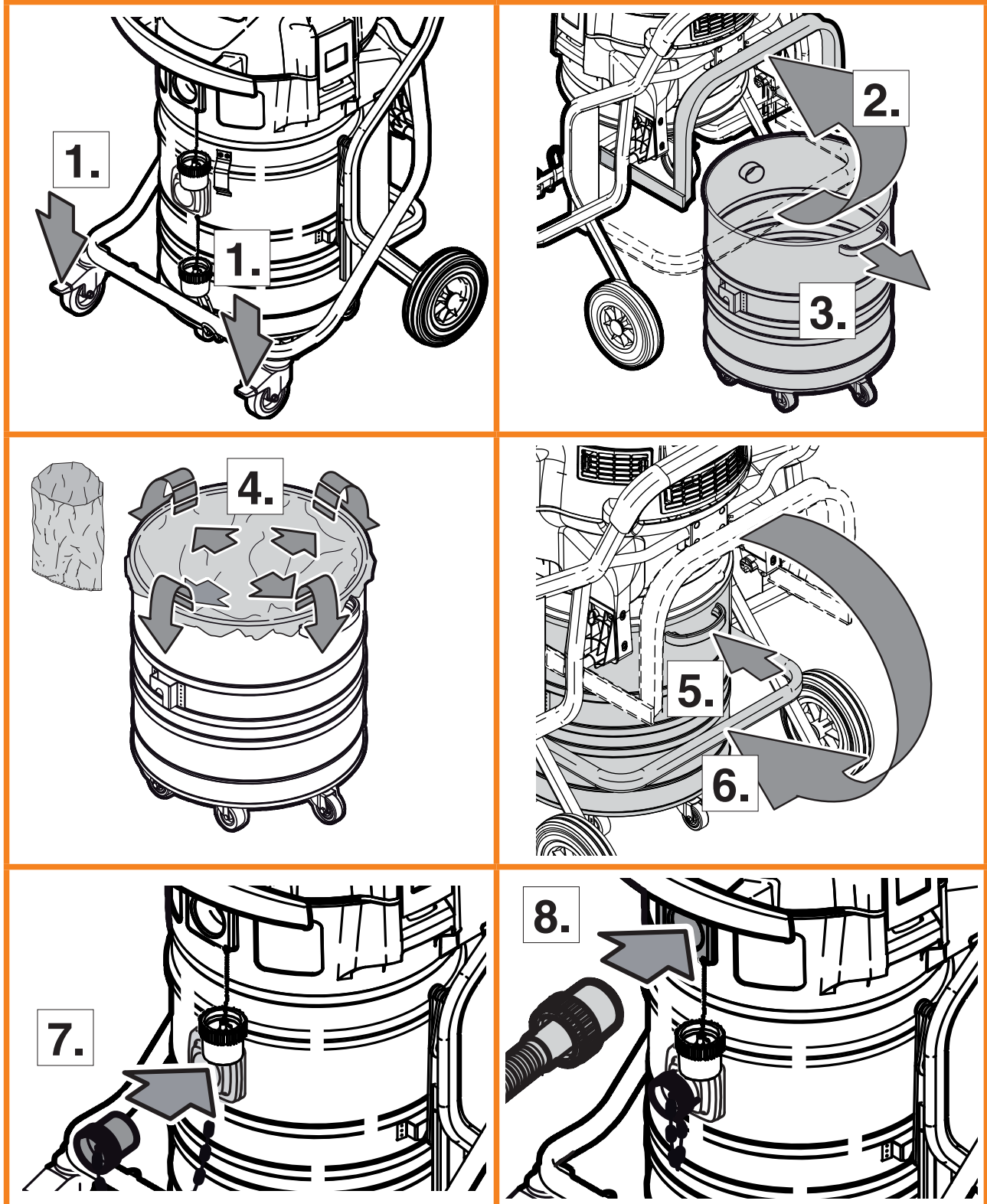
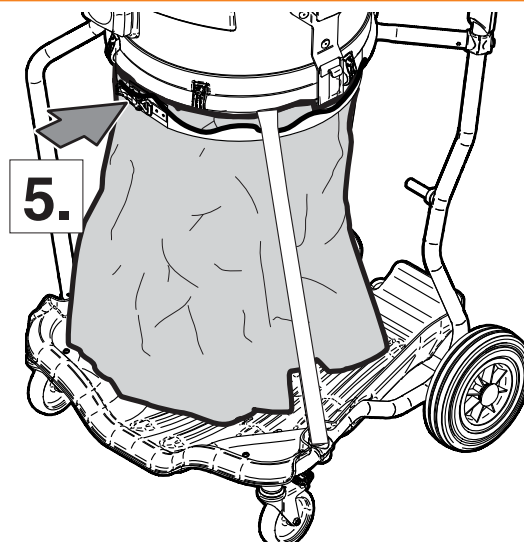
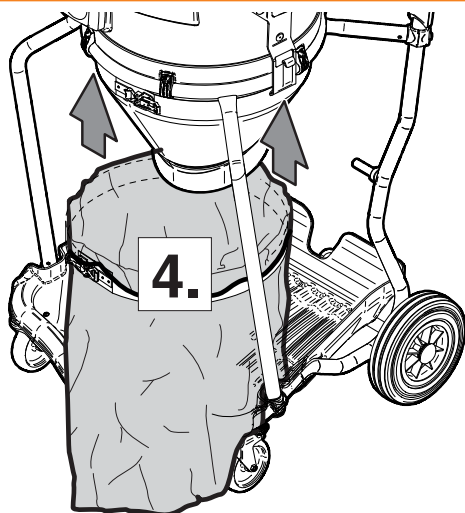
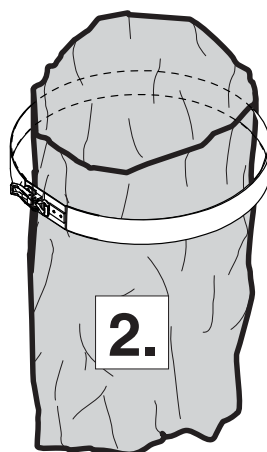
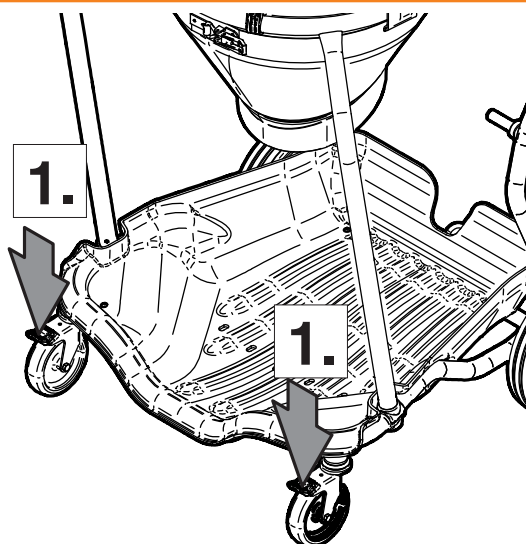
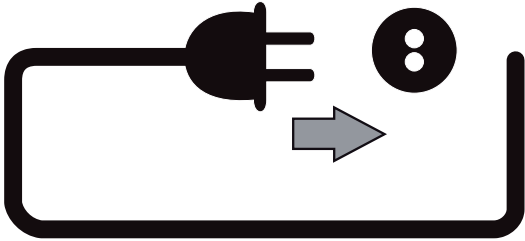
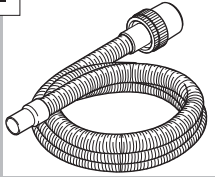
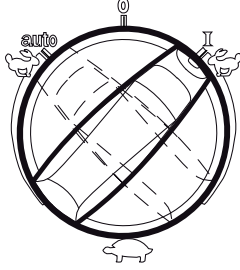
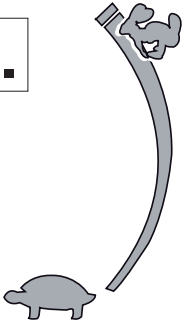
1.

1.

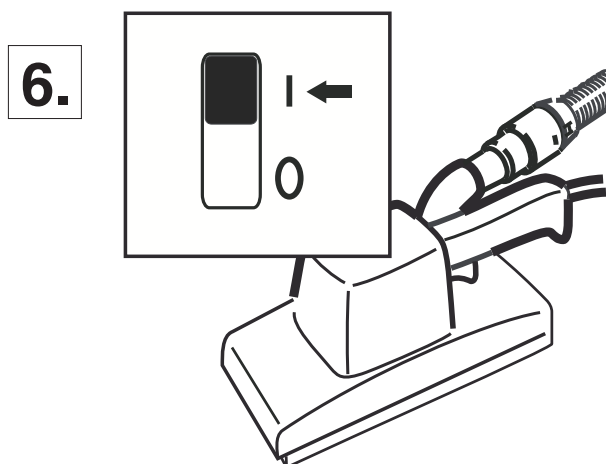
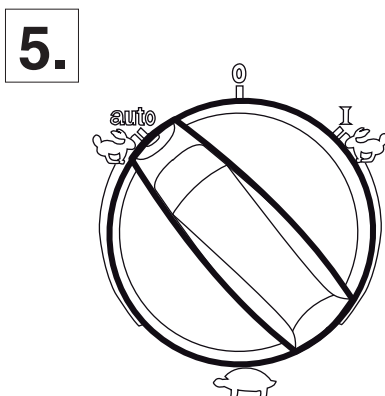
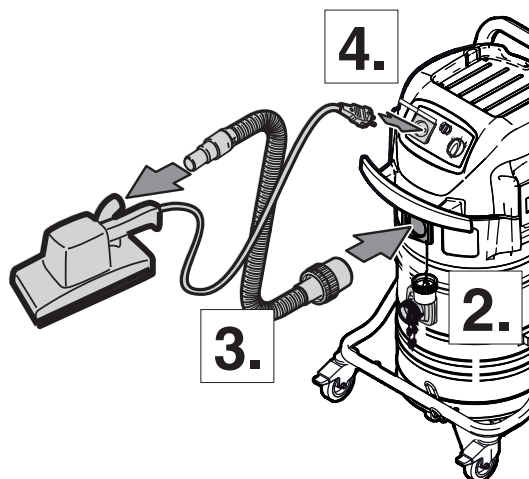
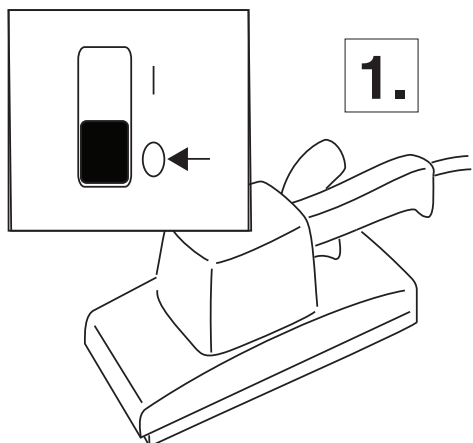
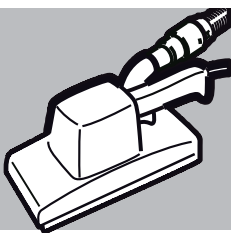
2.

3.

4.

5.

ø27	ø27
ø32	ø32
ø38	ø38
ø50	ø50

B

6.

XtremeClean
Automatic Filter Cleaning System
auto
0
I
auto
0
I
10 sec.

1.

1.

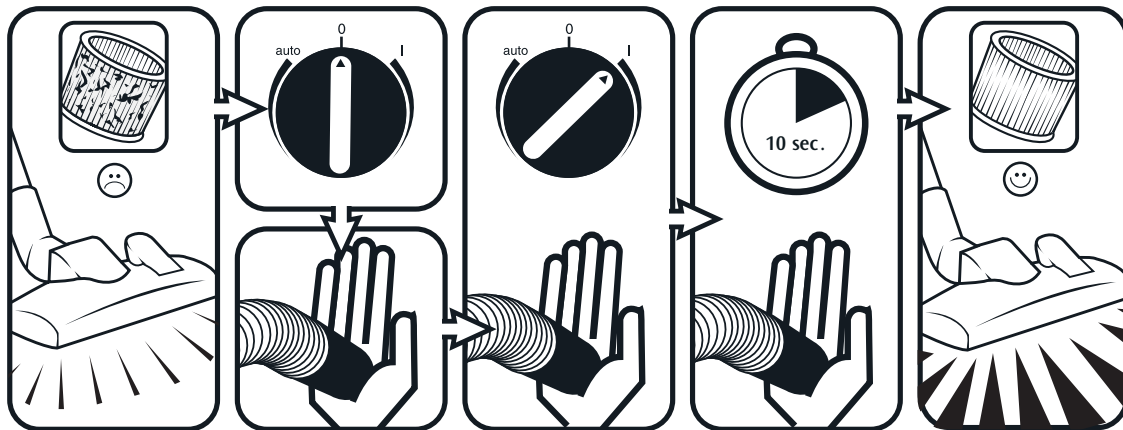
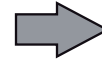
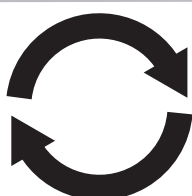
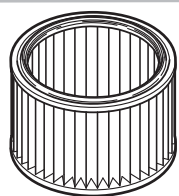
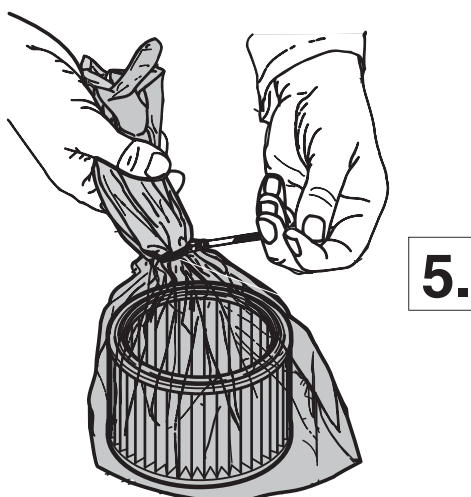
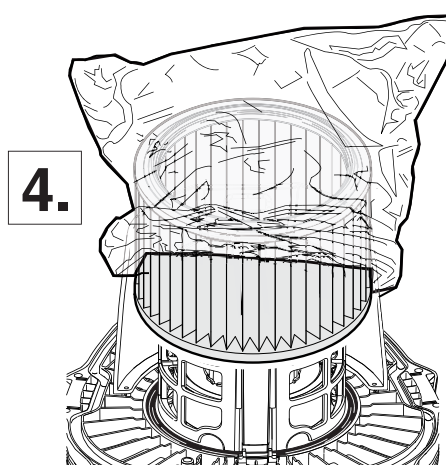
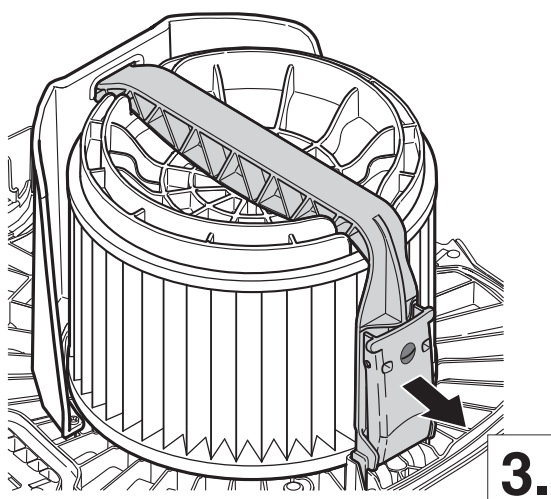
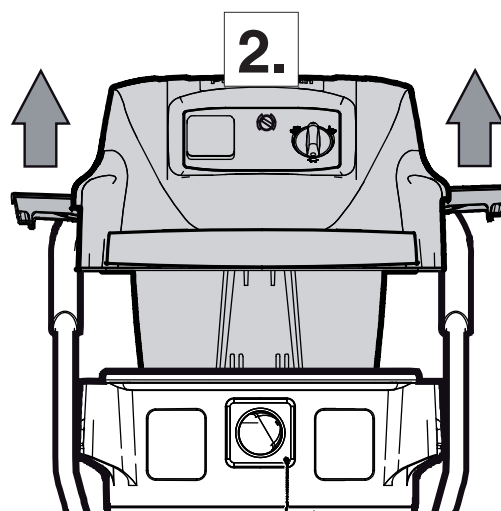
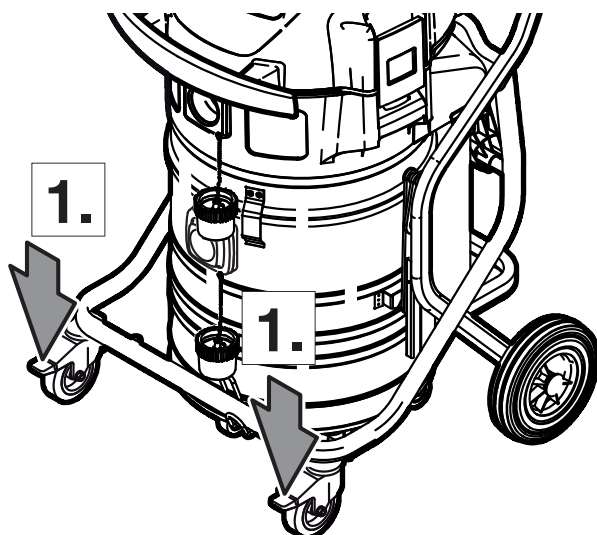
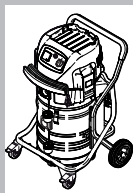
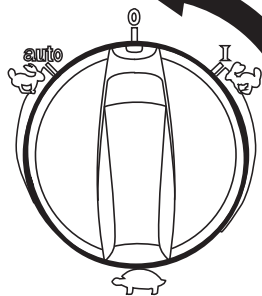
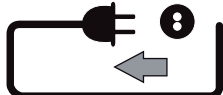
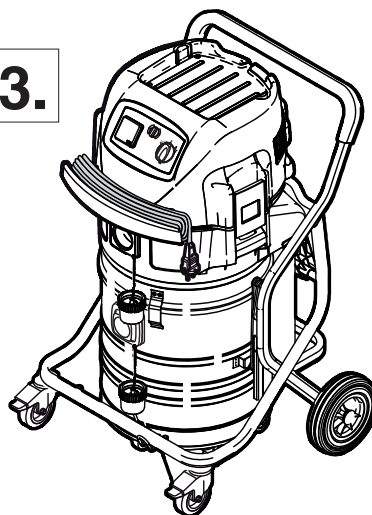
2.

3.

4.

5.

D

1.
2.
3.
0
auto
I

Il presente documento

Il presente documento riporta informazioni di sicurezza basilari sulla macchina e una guida rapida d’uso.

Prima di mettere in funzione la macchina, leggere con attenzione il documento, conservandolo quindi sempre a portata di mano.

Ulteriore supporto

Le istruzioni d’uso, che si possono scaricare sul nostro sito Internet all’indirizzo www.nilfisk-advance.com, riportano informazioni dettagliate sulla macchina.

Per ulteriori domande o chiarimenti, è a Vostra disposizione il servizio di assistenza Nilfisk-Advance del Vostro paese.
Si prega di fare riferimento al retro del presente documento.

Importanti indicazioni di sicurezza

Raffigurazioni di indicazione

	PERICOLO Pericolo imminente che potrebbe causare ferite gravi irreversibili, anche mortali.
	AVVISO Pericolo che potrebbe causare ferite gravi, anche mortali.
	PRUDENZA Pericolo che potrebbe causare ferite leggeri o danni materiali.

L‘apparecchio può venir usato
- solo da persone addestrate al suo funzionamento e che siano state espressamente incaricate al suo comando
- solo sotto sorveglianza
- non può venir usato da bambini

Il personale operante all‘apparecchio, prima del lavoro, deve venir informato
- sul trattamento dell‘apparecchio
- sui pericoli provenienti dai materiali da aspirarsi

- sul sicuro smaltimento del materiale aspirato

1. È da tralasciarsi ogni modo di lavoro di dubbia sicurezza tecnica.
2. Non aspirare mai senza filtro.
3. Spegnere la macchina e scollegare la spina di rete al presentarsi delle seguenti situazioni:
   - prima di interventi di pulizia e manutenzione
   - prima della sostituzione di componenti
   - Prima di cambiare equipaggiamento all’apparecchio
   - in caso di formazione di schiuma o fuoriuscita di liquidi

L‘azionamento della macchina soggiace alle determinazioni nazionali in vigore.
Oltre alle istruzioni sull‘uso e alle regolamentazioni vincolanti in vigore nel Paese d‘impiego per la prevenzione di infortuni, sono da osservarsi anche le riconosciute regole tecniche del ramo per un lavoro sicuro e appropriato.

Impiego dell’apparecchio

Dal 1997 si applica una nuova assegnazione delle polveri pericolose per la salute e dei relativi dispositivi di aspirazione. L’assegnazione viene regolata dalla norma IEC 60335-2-69 (a livello mondiale) e dalla norma EN 60335-2-69 (a livello europeo).

Avvertenze riportate sull’etichetta di sicurezza della macchina:
Questo apparecchio contiene polveri pericolose per la salute. Le operazioni di manutenzione e svuotamento, inclusa la rimozione degli strumenti per la raccolta delle polveri, devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato che deve indossare una protezione appropriata. Utilizzare l’apparecchio solo dopo aver eseguito il montaggio e il controllo del sistema di filtraggio completo.

Categoria di polveri M (media). Rientrano in tale categoria polveri con valori CMA[1)] ≥ 0,1 mg/m³ e polveri di legno. Aspirapolvere di tale categoria sono collaudati come dispositivo globale. Il coefficiente di trasmissione massimo corrisponde a 0,1%, lo smaltimento va effettuato cercando di sollevare poche polveri.

[1)] CMA = Concentrazione massima ammessa sul posto di lavoro

Categoria di polveri H (alta). Rientrano in tale categoria le polveri con valori CMA[1], tutte le polveri cancerogene e polveri che contengono sostanze cancerogene. Aspirapolvere di tale categoria sono collaudati come dispositivo globale. Il coefficiente di trasmissione massimo corrisponde a 0,005%, lo smaltimento va effettuato senza sollevare polveri.

Tutti gli aspiratori di sicurezza devono disporre di un dispositivo di controllo della portata volumetrica e la velocità minima dell'aria deve risultare V_{min} = 20 m/s.

Gli aspiratori IVB 963-2M ED XC sono adatti alla raccolta/aspirazione di

- polveri secche e non infiammabili, polveri di legno e di polveri pericolose con valori MAK $\geq$ 0,1 mg/m³

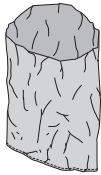
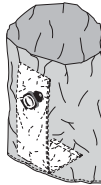
È vietato aspirare fluidi con l'IVB 963-2M ED XC.

Gli aspiratori IVB 965-2H/M SD XC sono adatti alla raccolta/aspirazione di

- polveri asciutte, non infiammabili, di fluidi non infiammabili, di polveri di legno e di polveri pericolose per la salute con valori CMA, di polveri cancerogene e di polveri contenenti sostanze cancerogene.

Nell'eliminazione della polvere deve essere presente nel locale una sufficiente rata di areazione, quando l'aria di scarico dell'apparecchio faccia ritorno nel locale stesso (a ciò si osservino le determinazioni nazionali in vigore nel proprio Paese).

La macchina è destinata ad uso commerciale come ad es. in

- alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, punti vendita, uffici, locali di locazione

Ogni impiego da ciò esulante è considerato come non finalizzato. Per quei danni che da esso derivino il costruttore non si assume responsabilità alcuna.
Come impiego finalizzato si intende anche il mantenimento delle condizioni di funzionamento determinate dal costruttore quali manutenzione e riparazione.
Si prega di fare riferimento alle istruzioni d'uso.

Comandi

A seconda della pericolistà delle polveri da aspirarsi si dovrà equipaggiare l'aspiratore con filtri corrispondenti:

Tipo di polvere	Sacchetto filtro/sacchetto di smaltimento * Polveri non pericolose	
IVB 965 2H/M SD XC / IVB 963-2M ED XC: • Polveri non pericolose • Polveri non cancerogene con valori CMA $\geq$ 0,1 mg/m³ (rispettare le prescrizioni nazionali)		Sacchetto di smaltimento N°. ordine 965-2H/M SD XC: 302001480 (5 pezzi) 963-2M ED XC: 302003723 (25 St pezzi)
IVB 965 2H/M SD XC: • Tutte le polveri con valori CMA • Polvere di legno		Sacchetto filtro di sicurezza N°. ordine 302003473 (5 pezzi)
IVB 965 2H/M SD XC / IVB 963-2M ED XC: • Tutte le polveri con valori CMA • Polvere di legno		Elemento filtrante "H" N°. ordine 965-2H/M SD XC: 302001134 963-2M ED XC: 302000751

Prima di raccogliere/aspirare le polveri con valori CMA:

1. Controllare che tutti i filtri siano presenti e correttamente inseriti.
2. Diametro del tubo flessibile e regolazione del diametro del tubo di aspirazione devono corrispondere.
3. A motore acceso, tenere chiuso il tubo di aspirazione. Se la velocità dell'aria nel tubo di aspirazione si riduce al di sotto di 20 m/s viene emesso un segnale acustico di avvertimento, per motivi di sicurezza.

Trasporto

1. Prima del trasporto chiudere tutti i fermi del contenitore di raccolta della sporcizia.
2. Chiudere con i tappi entrambe i raccordi

[1] CMA = Concentrazione massima ammessa sul posto di lavoro

di entrata sul contenitore di raccolta della sporcizia.
3. Quando il contenitore di raccolta della sporcizia contiene fluidi, non ribaltarlo.
4. Non sollevare l'apparecchio con il gancio di un dispositivo di sollevamento.

Immagazzinamento

1. Immagazzinare la macchina in locali asciutti e al riparo dal gelo.

Attacco elettrico

1. Si raccomanda, che l'alimentazione di corrente dell'apparecchio venga eseguita tramite un interruttore di corrente di guasto.
2. Scegliere la disposizione delle parti sotto corrente (prese, spine e connessioni) e la sistemazione del filo di prolunga in maniera tale, che la categoria di protezione rimanga invariata.
3. Sia le spine che le connessioni del filo di collegamento e di cavi di prolunga devono essere a tenuta d'acqua.

Fili di prolunga

1. Utilizzare come prolunga esclusivamente i materiali indicati esplicitamente dal produttore o modelli qualitativamente superiori. Si prega di fare riferimento alle istruzioni sull'uso.
2. Nell'impiego di un conduttore di prolunga osservarne la sezione minima dello stesso:

Lunghezza del filo	Sezione	
	< 16 A	< 25 A
fino 20 m	1,5 mm^2	2,5 mm^2
da 20 a 50 m	2,5 mm^2	4,0 mm^2

Manutenzione, pulizia e riparazione

Nei seguenti lavori far attenzione, che non venga sollevata inutilmente della polvere. Portare maschera protettiva P2.

Eseguire solo quei lavori di manutenzione che sono descritti nelle istruzioni sull'uso.

Prima della pulizia e manutenzione dell'aspiratore staccare tassativamente la spina di rete. Per la manutenzione e pulizia l'apparecchio deve venir trattato in modo tale, da non provocare pericoli per il personale addetto alla manutenzione e per altre persone.

Sul luogo della manutenzione
1. far uso di un'areazione forzata con filtro
2. indossare indumenti di protezione
3. ripulire il luogo della manutenzione in modo tale da impedire che sostanze pericolose si disperdano nei dintorni.

Prima di portar via l'apparecchio dal luogo inquinato da sostanze pericolose
1. aspirare l'esterno dell'apparecchio, passarvi su uno strofinaccio oppure imballarlo ermeticamente
2. con ciò evitare lo spargimento di pericolosi depositi di polvere.

Attenzione: l'elemento filtrante è di fondamentale importanza e non va riutilizzato una volta rimosso dall'apparecchio (solo per apparecchi di classe H).

Nei lavori di manutenzione e di riparazione tutti quei pezzi inquinati che non si siano potuti ripulire in modo soddisfacente, devono
1. venir impaccati in sacchetti ermetici
2. venir smaltiti in armonia con le prescrizioni di smaltimento in vigore.

Un tecnico Nilfisk-ALTO o una persona addetta dovranno eseguire, almeno una volta all'anno, una verifica tecnica dei filtri, dell'ermeticità all'aria e dei meccanismi di controllo. In base alla norma AA.22.201.2, gli apparecchi di classe H devono essere sottoposti a un controllo del rendimento del filtraggio una volta all'anno. Se la resa del filtro non soddisfa i requisiti previsti per gli apparecchi di classe H, è necessario sostituire il filtro ed eseguire una prova sul nuovo filtro in base alle disposizioni previste dalla norma AA.22.201.2.

Garanzia

Sia per la garanzia che per le prestazioni valgono le nostre condizioni commerciali generali.
Modifiche effettuate di propria iniziativa sulla macchina, l'utilizzo di pezzi di ricambio ed accessori non adatti e un utilizzo non conforme escludono la responsabilità del produttore per gli eventuali danni che ne derivano.

Controlli

I controlli elettrotecnici dovranno essere effettuati secondo le prescrizioni contenute nella norma antinfortunistica (BGV A3) e secondo la norma DIN VDE 0701 parte 1 e parte 3.

[1)] CMA = Concentrazione massima ammessa sul posto di lavoro

Secondo la norma DIN VDE 0702 questi controlli devono essere effettuati ad intervalli regolari e anche dopo riparazioni o modifiche dell'aspiratore

Fonti di pericoli

Dispositivi elettrici

PERICOLO

Pericolo di scossa elettrica dovuta ad una linea di alimentazione difettosa.
Il contatto con una linea di alimentazione difettosa può causare ferite gravi, anche mortali.

1. Non danneggiare il filo di collegamento alla rete (per es. passandovi sopra con veicoli, strappandolo, schiacciandolo).
2. Controllare regolarmente il conduttore di collegamento alla rete in merito a danneggiamenti quali per es. screpolature o segni di invecchiamento.
3. Prima di proseguire con l'utilizzo della macchina, far riparare la linea di alimentazione difettosa dal servizio di assistenza Nilfisk-Advance o da un elettricista specializzato.

PERICOLO

Componenti sotto tensione nella sezione superiore dell'aspiratore.

Il contatto con componenti sotto tensione provoca ferite gravi, anche mortali.

1. Non spruzzare mai acqua sulla sezione superiore dell'aspiratore.

PRUDENZA

Presa dell'apparecchio *)

La presa dell'apparecchio è progettata esclusivamente per gli usi indicati nelle istruzioni d'uso.

1. Il collegamento di altri apparecchi può causare danni materiali.
2. Prima dell'allacciamento di un apparecchio, spegnere l'aspiratore e l'apparecchio da allacciare.
3. Leggere le istruzioni d'uso dell'apparecchio da allacciare e rispettare le segnalazioni di sicurezza ivi riportate.

PRUDENZA

Danni dovuti alla tensione di rete non idonea.
Se si collega la macchina ad una tensione di rete non idonea si può danneggiare la macchina.

1. Accertarsi che la tensione indicata sulla traghetta del modello sia conforme alla tensione di rete locale.

[1] CMA = Concentrazione massima ammessa sul posto di lavoro

Materiali pericolosi

AVVISO

Materiali pericolosi.

L'aspirazione di materiali pericolosi può causare ferite gravi, anche mortali.

1. I seguenti materiali non devono essere aspirati:
   - polveri nocive alla salute
   - materiali caldi (sigarette accese, cenere calda, ecc.)
   - liquidi infiammabili, esplosivi, aggressivi (ad es. benzina, solventi, acidi, soluzioni alcaline, ecc.)
   - polveri infiammabili, esplosive (ad es. polvere di magnesio, di alluminio, ecc.)

AVVISO

Se la scopa elettrica è stata utilizzata con polveri classificate come "H", è necessario pulire la macchina completamente prima di utilizzarla con polveri classificate come "M" o inferiore.

Aspirazione di fluidi

PRUDENZA

Aspirazione di fluidi.

La struttura costruttiva di apparecchi con contenitore depositabile (SD) non dispongono di un controllo automatico del livello. Pertanto sussiste il rischio di danni a carico dell'apparecchio, dovuti a sovraccarico, o di danni dovuti alla fuoriuscita del fluido aspirato.

1. Non aspirare mai più di 40 litri in una sola aspirazione.
2. Spegnere l'aspiratore e vuotare il contenitore dello sporco.

Pezzi di ricambio ed accessori

PRUDENZA

Pezzi di ricambio ed accessori.

L'utilizzo di pezzi di ricambio ed accessori non originali può compromettere la sicurezza operativa della macchina.

1. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio ed accessori Nilfisk-Advance.
2. Impiegare solo le spazzole fornite assieme all'apparecchio o quelle determinate nelle istruzioni per l'uso.

Svuotamento del contenitore dello sporco

PRUDENZA

Materiali di aspirazione che potrebbero danneggiare l'ambiente.

I materiali di aspirazione possono rappresentare un pericolo per l'ambiente.

1. Smaltire il materiale aspirato secondo le determinazioni di legge.

[1] CMA = Concentrazione massima ammessa sul posto di lavoro

Riciclaggio dell'apparecchio

Rendere subito inservibile la macchina messa fuori uso.

1. Togliere la spina di rete
2. Tagliare il filo di collegamento.
3. No buttare gli apparecchi elettrici fuori uso nei rifiuti casalinghi!

Secondo la direttiva europea 2002/96/EG inerente gli apparecchi elettrici ed elettronici fuori uso, essi dovranno venir raccolti separatamente e riciclati in un modo in armonia ecologica.

Guida rapida

Le pagine 2 – 10 riportano una guida rapida grafica, che Vi supporterà durante la messa in funzione, l'utilizzo e l'immagazzinamento della macchina.
La guida rapida non sostituisce però le istruzioni d'uso separate, che descrivono dettagliatamene la macchina. Inoltre le istruzioni d'uso forniscono ulteriori informazioni su utilizzo, manutenzione e interventi di riparazione sull'apparecchio.

Significato dei simboli

Le istruzioni di utilizzo sono ripartite in 4 sezioni, raffigurate tramite appositi simboli.

	A Prima della messa in funzione
	B Comandi / Funzionamento
	B* Collegamento dell'apparecchio elettrico
	C Sostituzione dell'elemento filtrante „H“
	D Dopo il lavoro

Un asterisco (*) indica una variante di modello o accessori speciali.
Controllare se la propria macchina è dotata dei comandi indicati o di accessori speciali. In caso contrario, proseguire con le indicazioni di seguito riportate.

[1] CMA = Concentrazione massima ammessa sul posto di lavoro

		IVB 963-2M ED XC IVB 965-2H/M SD XC
		EU
Voltage	V	230
Mains frequency	Hz	50/60
Power consumption$_{IEC}$	W	2 x 1200
Type of protection (splash water protected)		IP X4
Air flow rate	m^3/h l/min	2 x 216 2 x 3600
Vacuum	hPa/mbar kPa	230 23
Sound pressure level at a distance of 1m, EN 60704-1	dB(A)	70 ± 2
Working sound pressure level	dB(A)	67 ± 2

CE	EC conformity declaration
NILFISK-ADVANCE A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby	
Product:	Vacuum cleaner
Model:	IVB 963-2M ED XC IVB 965-2H/M SD XC
Description:	230-240 V~, 50/60 Hz
The design of the machine complies with the following regulations:	EC Machine Directive 98/37/EC EC Low Voltage Directive 73/23/EC EC EMC Directive 89/336/EC
Harmonized standards:	EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2 EN 60335-1 EN 60335-2-69 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
National standards and technical specifications:	DIN EN 60335-1 DIN EN 60335-2-69
Anton Sørensen General Manager EAPC Technical Operations	Brøndby, 01.04.2008